

Аслитдинова Алла
кандидат философских наук,
директор Центральной научной библиотеки Академии наук
Республики Таджикистан, член- корреспондент
Международной Академии информатизации

Роль информационных технологий в возрождении функций скриптория библиотек в процессе сохранения документального наследия

С повсеместным внедрением информационных телекоммуникационных технологий все отчетливее проявляются новые тенденции в развитии духовной жизни общества. Подобная ситуация может рассматриваться как серьезный прорыв в цивилизационном развитии. История знает не мало примеров цивилизационных взрывов, сопровождавшихся невероятно высоким уровнем развития культуры.

В значительном числе случаев мощное развитие материальной и духовной культуры сопровождалось расцветом письменности, письменной традиции, наличие, которой послужило залогом преемственности в развитии цивилизационного пространства человечества. Несколько мощных этапов в развитии письменной культуры связано с появлением самого рукописного письма, графического изображения членораздельной речи, а в дальнейшем с изобретением печатного станка, активного тиражирования печатного слова.

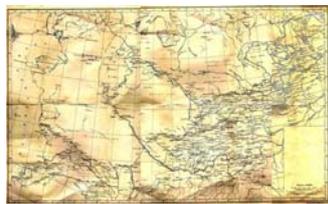
С письменностью, как с одним из важнейших элементов цивилизации, неотъемлемой частью многих культур, связано понятие «документ». При этом документ, как явление культуры может быть представлен на любом из имеющихся в обиходе материалов – на камне, пергаменте, папирусе, кости, керамике и т. д. С изобретением бумаги документ приобретает бумажную форму. Наиболее ценные документы представлены, как правило, в музеях, архивах, библиотеках.

Библиотеки на протяжении многих веков являлись крупнейшими хранителями документов, особенно это было типично для Среднего Востока, где существовали крупнейшие библиотеки, в таких городах, как Багдад, Дамаск, Шираз, Мешхед, Самарканд, Бухара. Достаточно, в этой связи, упомянуть знаменитую библиотеку правителей из династии Саманидов. Международные связи государства Саманидов к концу X века стали поистине глобальными, это наглядно демонстрировали книжные сокровища, собранные со всей известной тогда ойкумены и хранившиеся в дворцовой библиотеке. Именно в этой библиотеке было позволено заниматься великому Авиценне на заре его блистательной научной карьеры, когда в благодарность за выздоровление правитель допустил его в свою библиотеку (1).

Крупные библиотеки на Среднем Востоке собирали и тщательно котируют известные тексты. Факты подтверждают, что выдающиеся образцы античной философии сохранились в большей степени благодаря восточным мудрецам, которые, осуществляя перевод, донесли до нашего времени интеллектуальные достижения античной цивилизации.

Библиотеки в древнем мире и средние века активно выполняли функции скриптория, т. е. именно библиотеки воспроизводили рукописные тексты и тиражировали рукописные книги. С началом книгопечатания ситуация изменилась, типографии взяли на себя функции книгопечатания. В течение нескольких веков в Европе книги перестали переписываться в библиотеках, они печатались в типографиях, которые со временем преобразовались в крупные издательства. На Востоке вплоть до XIX века книги

продолжали переписывать. Принимая во внимание особенности арабской графики, особую приверженность издатели демонстрировали изданию литографий.



Исторические источники средневековья отмечали, что по Великому Шелковому пути везли не только шелка и пряности, по нему перемещались громадные объемы книжных богатств, шел интенсивных процесс культурного и интеллектуального обмена

В разные времена этот процесс был более или менее интенсивен, но он прерывался никогда. Книга была всегда самым талантливым посланцем культуры и участвовала в процессе развития международных культурных, да и не только культурных связей (2).

Существует точка зрения, что часть уникальной коллекции знаменитой Александрийской библиотеки попала на Средний Восток и была, таким образом, спасена. Так или иначе, но библиотеки стремились воспроизвести с максимальной степенью точности, имевшиеся в их распоряжении тексты, создавая их копии. Таким образом, функции скриптория никогда до конца не покидали библиотечную деятельность. Если в Древнем мире и в Средние века библиотеки были главными действующими игроками на поле по восстановлению и сохранению текстов, то со временем, и главным образом с изобретением книгопечатанья функции книгоиздания перешли к типографиям.

С приходом цифровых технологий библиотеки вернули себе функции скриптория, так как цифровые технологии активно используются не только для производства и распространения новой информации, они оказались незаменимыми помощниками в вопросах сохранения старых письменных источников, в сохранении документального наследия человечества.

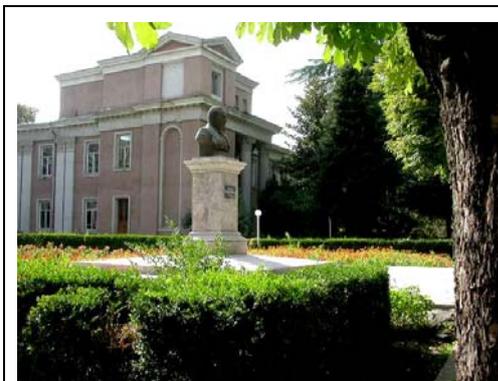


Очень хорошо документальное наследие представлено в музеях, архивах и библиотеках Среднего Востока, в том числе и в Таджикистане, который является неотъемлемой частью данного историко - культурного региона. В нашей республике сохранилось значительное количество письменных памятников, особенно это относится к редким старым книгам и манускриптам

В мировой практике разработаны основные концепции и практические рекомендации по созданию цифровых копий редких книг, как печатных, так и рукописных. Стратегически создание цифровой копии связано с факсимильным изображением сохраняемого документа, а это значит, что тексты и иллюстрации сканируются и сохраняются в виде изображения. Преобразование изображения в текстовый формат крайне затруднено для старопечатной книги, практически невозможно в настоящее время для книги рукописной. Да и нет необходимости в этом, так как главной целью для сохранения источника является сохранение абсолютно копии.

Расширение доступа к информации, содержащейся в редких книгах, и в тоже время обеспечение комплекса мер, которые обеспечивают физическую сохранность источника -

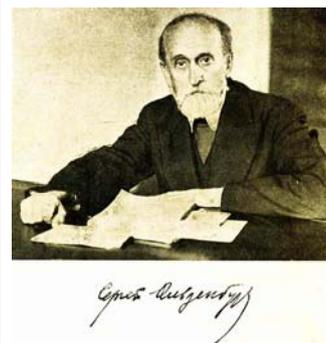
в этом видятся основные приоритеты развития практики по электронному сохранению документа. Особую важность приобретает этот подход в вопросах осуществления доступа к редким книга и рукописям.



Библиотека Академии наук располагает добротной коллекцией редких книг, которая формировалась на протяжении всей истории библиотеки, начиная с тридцатых годов XX века.

Ученые, стоявшие у истоков формирования Таджикистанской базы Академии наук, уделяли особое внимание созданию академической библиотечной коллекции.

В 1933 году в Ленинграде, в библиотеке Института востоковедения СССР, по личной инициативе директора Института востоковедения С. Ольденбурга, был произведен отбор литературы, предназначенной для отправки в Таджикистан. С. Ольденбург(3), первый председатель Таджикистанской базы Академии наук, будучи великолепным знатоком мировой литературы, создал концепцию формирования научной коллекции академической библиотеки, отмечая, что важно иметь не большую библиотеку, но действительно относящуюся к Таджикистану

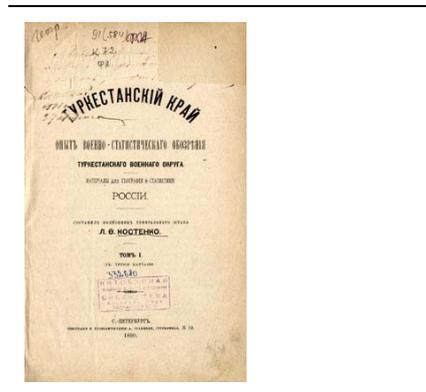
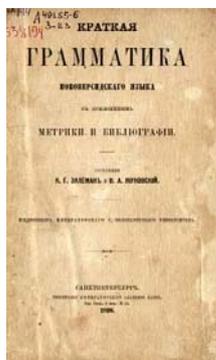


И действительно, в библиотеку начала стекаться литература в первую очередь, имеющая важное краеведческое значение, которая и сегодня является гордостью библиотеки. История книг, попавших в разное время в библиотеку Академии наук, демонстрирует тот факт, что книга всегда на протяжении веков была самым ярким и самым надежным послем культуры, она активно способствовала развитию международных культурных и научных контактов(4).

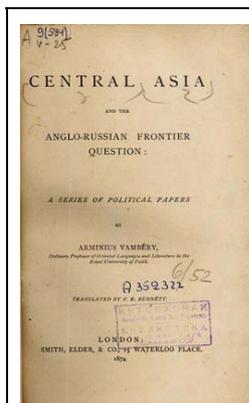
Уникальное собрание книг, журналов, оттисков, при книжных библиографий, карт, то есть все, что входит в понятие редкая книга хранится как отдельный фонд. Он включает в себя литературу по истории археологии, этнографии, литературоведению, языкознанию, философии, религии и искусству стран Востока, а также значительной количество книжных памятников, отражающих историю и культуру человечества вообще.

Немало в коллекции книг на русском языке, есть раритеты восемнадцатого века, но естественно, наибольший интерес представляют воспоминания и путевые заметки русских путешественников и ученых, посещавших Центральную Азию в XIX веке, во времена продвижения России на юг. Это было поистине благодатное время для ученых и исследователей, открывавших для себя дотоле невиданный край. Это замечательное время сохранилось на пахнущих историей страницах библиотечных книг, которые несут в себе

особый аромат старины. Среди наиболее интересных книг путевые очерки П. Пашино, Е. Маркова, Д. Логофета, А. Нечаева, Л.Костенко, труды востоковедов В. Бартольда, А. Крымского, К. Залемана, И. Мушкетова, В.Наливкина и др.



Поскольку российский читатель XIX века очень интересовался Центральной Азией, и при недостаточном количестве документального материала на русском языке, широко применялась практика перевода с других языков, в частности, с европейских. Так в коллекции появились книги о путешествиях в Бухару Брауна и в Афганистан - книги Волкера и т.д.



Вообще европейцы и американцы активно изучали Восток, в коллекции академической библиотеки немало книг западных ориенталистов на английском, французском, немецком языках, которые в разное время оказывались на библиотечных полках. Особая честь досталась европейцу Вамбери, человеку с завораживающей судьбы, прошедшему пешком с караваном под видом дервиша почти полностью Центральную Азию и написавшему исключительно интересные книги, в том числе "Путешествие по Средней Азии".

До сего времени в Венгрии активно работает Научное общество Вамбери и имя его не забыто исследователями Центральной Азии.

Среди библиотечных раритетов выделяется четырехтомное издание Э. Брауна "История персидской литературы", пользующееся особой известностью, совершенно оправданной, если принять во внимание общие историко-культурные корни иранских народов, единые литературные достижения персидско-таджикской классической литературы. В фонде присутствуют образцы этой знаменитой во всем мире литературы, порой в слегка экзотическом виде, например классическая поэма А. Фирдоуси "Шахнаме" (Книга Царей) на латинском языке.

Именно эта часть библиотечного фонда является наиболее популярной, но в то же время наиболее уязвимой. Некоторые книги насчитывают не один десяток лет и продолжают пользоваться неизменным спросом у читателей. Сделать дополнительную копию при помощи копировально-множительной техники доступно, но такая копия не сохранит ни цвета, ни аромата времени. Создание факсимильного электронного

изображения дает ряд преимуществ, главное из которых - более качественное воспроизведение и возможность тиражирования.

Без сомнения, давно назрела необходимость начать работу по созданию электронных копий редких книг. Создание подобных копий стало предметом международного проекта, библиотека Академии наук осуществляла этот проект в рамках Фонда посла США по сохранению культурного наследия. Эта работа имела три взаимосвязанные части. Во - первых, были созданы факсимильные электронные копии книг (сканированы с высокой степенью разрешения) и размещены в виртуальной библиотеке, созданной на основе свободно распространяемой программы Green Stone. Эта программа нашла свое применение в библиотечном мире, но пока слабо используется в библиотеках на постсоветском пространстве. Опыт библиотеки Академии наук Таджикистана в области освоения программы рекомендованы кластерным офисом ЮНЕСКО для распространения в других библиотеках региона.

Часть книг представлена в виртуальной библиотеке полными текстами, некоторые книги выставлены в Интернете только титульными листами и оглавлениями.

Библиотека Академии наук продолжает работать над созданием электронных копий наиболее ценных книжных памятников, посвященных истории и культуре региона. Библиотека, выполняя функции скриптория, осуществляет издание редких книг на CD, а также размещение сканированных полнотекстовых изданий на Web site с осуществлением бесплатного доступа к ним.



Библиотека выпустила несколько компьютерных дисков, в том числе издала цифровую версию редкого русско-таджикского словаря. История этого словаря исключительно интересна. Он был отпечатан в типографии Барановского в 1899 году в Бухаре в очень маленьком количестве экземпляров. Эта публикация демонстрировала интерес российской общественности к Центральной Азии, к ее истории и культуре. Создав электронную версию словаря, который может рассматриваться как самый старый русско-таджикский словарь, библиотека тем самым создала возможность многочисленным пользователям иметь к нему доступ. При этом наряду с электронной версией словаря на компьютерном диске размещены уникальные фотографии людей того времени. Компьютерный диск выпущен на таджикском, русском и английском языках и символически назван « Язык и люди». Следует особо подчеркнуть, что CD был высоко оценен, и пользуется заслуженной популярностью у потребителя.

Среди CD, подготовленных и выпущенных библиотекой, особое место занимает компьютерный диск с географическими картами, хранящимися в библиотеке. Этот диск пользуется особой популярностью у читателей, принимая во внимание тот факт, что самой старой из размещенных на компьютерном диске карт является карта XVI века из Антверпенского издания «Комографии» И. Гонтера. На CD имеется интересная немецкая карта Азии XVIII века, английская военная карта Среднего Востока, карта походов русских войск в XIX веке и другие

В настоящее время библиотека разработала и применила метод оцифровывания и размещения на CD рукописных и литографических материалов, которые написаны и опубликованы на арабской графике. Библиотека опубликовала на CD литографическое воспроизведение поэмы Саади Шерози (5), а также, оцифровала рукопись XVI века по истории Герата. Работа над рукописью была особенно сложна, так как в рукописном тексте важна каждая деталь, каждый штрих. Именно поэтому нами была применена технология трехвариантного размещения материала, при наличии факсимильного изображения с очень глубокой детализацией.

В феврале 2004 года исполнилось семьдесят лет со дня смерти С.Ф. Ольденбурга. Принимая во внимание выдающиеся заслуги Сергея Федоровича в области востоковедения, и выражая свою искреннюю признательность и благодарность выдающемуся ученому, так много сделавшему для развития науки в Таджикистане, академическая библиотека подготовила к изданию CD с трудами С. Ольденбурга, хранящимися в библиотечной коллекции. Нам представляется особо важным публикация его научных трудов, так как на протяжении прошедших семидесяти лет не было издано ни одного собрания его сочинений, и это выглядит как очевидная несправедливость.

В самом начале XX века Российская Академия наук осуществила публикацию уникальной продолжающейся серии под названием «Мир Ислама», главным редактором которой был выдающийся востоковед В. Бартольд. Академическая библиотека осуществила издание цифровой копии этой публикации, обращая особое внимание на то обстоятельство, что хранящийся в библиотеке подлинник является единственным в республике.

В настоящее время библиотека готовит целый ряд публикаций, это происходит недостаточно быстро, потому что сам процесс оцифровывания крайне трудоемкий и требует много времени.

Библиотекой внедрена программа Greenstone, свободный софт для размещения полнотекстовых ресурсов, а также электронный каталог на базе ИРБИС, который представлен в Интернете. При содействии библиотечного партнера, программы IATP, библиотека смогла получить возможность размещения цифровых копий на собственном сайте (www.aclib.tj).

В 2005 году были подведены итоги Национального конкурса Интернет-премия, на котором в торжественной обстановке библиотечный сайт был объявлен лучшим образовательным сайтом страны, с вручением почетного приза – изделия из драгоценных металлов и самоцветов, творения рук таджикских ювелиров.

Подобный подход к библиотечным ресурсам демонстрирует изменение роли и места библиотек в информационном обеспечении общества, формирование новых векторов и приоритетов. По - существу, современные функции и задачи библиотек создают новую парадигму информационному процессу. Само использование Интернета для размещения библиотечных ресурсов резко увеличивает возможности доступа к ним широкой читающей аудитории. Кажется, что с приходом информационных технологий возродились и функции скриптория библиотек.

Появление электронных книг, баз данных, крупных информационных ресурсов привело к появлению в библиотеках новых форм работы, но не уничтожило основного принципа деятельности библиотек – удовлетворение читательских запросов при максимальной сохранности редчайших документов культурного наследия.

Деятельность библиотек в области сохранения документального наследия как нельзя лучше демонстрирует необходимость усилий международного сообщества в сфере сохранения мирового духовного наследия.

Внедрение в издательскую деятельность информационных технологий привело к расширению возможностей самих библиотек. Библиотеки не только получили новые возможности для совершенствования своей издательской работы, не только активнее стали использовать слегка забытые функции скриптория, но и получили дополнительные возможности для углубления международного сотрудничества.

Не отказываясь от признанных способов книгоиздания на бумаге, библиотеки все активнее используют информационные цифровые технологии в благородном деле продвижения книги к читателю, используя различные методы для сохранения и приумножения духовного богатства человечества.

Книги, начиная с древнейших образцов на камне, глиняных табличках шелке, папирусе или бумаге (сложно перечислить все виды материалов, на которых создавались как письменные, так и печатные книги), как важнейший документ эпохи, стали символом и сутью духовного взросления человечества, объектом международного интеллектуального взаимодействия. При этом книги неразрывно связаны с человеком - создателем, хранителем, защитником. И именно поэтому, в мировой истории образ человека с книгой ассоциируется с ученостью и мудростью.

Охраняя и защищая книгу при помощи информационных коммуникационных технологий, внедряя в повседневную практику новые методы, наша деятельность дает возможность каждому человеку прикоснуться к великому наследию предков. Это обеспечивает возможность сохранить разноликий и многообразный культурный мир, в котором документ перестал скрываться в тени читальных залов и стал не только личным другом каждого, кто любит и ценит книгу в любом ее виде, но и утвердился как феномен и достояние всего человечества.

1. Асимов М. Ибн Сина в истории мировой культуры // Вопросы философии. – 1980. – №7. – С. 45-53.

2. История таджикского народа / АН Республики Таджикистан, Институт истории, археологии этнографии. - Душанбе, 1998. – 752 с.

3. Сергей Федорович Ольденбург // АН СССР. Институт востоковедения. – М.: Наука, 1986. – С. 98-100.

4. Рукописная книга в культуре народов Востока / Институт востоковедения. – М., 1987. – 480 с.

5. Саади Шерози. Мунтахаби куллиет (Избранные произведения). – Сталинабад: Нашрдавточик, 1956. – 431 с.